

第十課 校園生活 粵語常用句式及詞語

1. 點解 dim² gai² 一為甚麼

1.1 點解你嚟香港讀書呀？

你為甚麼來香港唸書？

Dim² gai² nei⁵ lai⁴ Hoeng¹ Gong² duk⁶ syu¹ aa³ ?

旅行	lei ⁵ hang ⁴
做嘢 工作	zou ⁶ je ⁵
投資	tau ⁴ zi ¹
住	zyu ⁶

1.2 點解佢今日冇嚟上堂嘅？

為甚麼他今天沒來上課？

Dim² gai² keoi⁵ gam¹ jat⁶ mou⁵ lai⁴ soeng⁵ tong⁴ ge² ?

做瑜珈	zou ⁶ jyu ⁴ gaa ¹
做檢查	zou ⁶ gim ² caa ⁴
實習	sat ⁶ zaap ⁶
面試	min ⁶ si ⁵
覆診	fuk ¹ can ²

2. 有時 jau⁵ si⁴ ... 一有時候／偶爾

2.1 我時時都食中菜，有時都會食吓西餐。

我常吃中菜，有時候也會吃西餐。

Ngo⁵ si⁴ si⁴ dou¹ sik⁶ zung¹ coi³, jau⁵ si⁴ dou¹ wui⁵ sik⁶ haa⁵ sai¹ caan¹。

魚生 生魚片	jyu ⁴ saang ¹
韓燒	Hon ⁴ siu ¹
泰國嘢 泰國菜	Taa ³ Gwok ³ je ⁵

印度菜	Jan ³ Dou ⁶ coi ³
麥當勞	Mak ⁶ Dong ¹ Lou ⁴

2.2 我有時會去做義工。

我偶爾會做義工。

Ngo⁵ jau⁵ si⁴ wui⁵ heoi³ zou⁶ ji⁶ gung¹。

做 facial 美容	zou ⁶ facial
做 gym 健身	zou ⁶ gym
釣魚	diu ³ jyu ²
澳門買鳳凰卷	Ngou ³ Mun ² maai ⁵ fung ⁶ wong ⁴ gyun ²
大嶼山食齋 大嶼山吃素宴	Daai ⁶ Jyu ⁴ Saan ¹ sik ⁶ zaai ¹

3. …嗰陣時 go² zan⁶ si^{4/2}—…的時候

3.1 我有錢嗰陣時會去旅行。

我有錢的時候會去旅遊。

Ngo⁵ jau⁵ cin² go² zan⁶ si⁴ wui⁵ heoi³ lei⁵ hang⁴。

3.2 我唔開心嗰陣時會食好多嘢。

我不開心的時候會吃很多東西。

Ngo⁵ m⁴ hoi¹ sam¹ go² zan⁶ si² wui⁵ sik⁶ hou² do¹ je⁵。

…放假…旅行	…fong ³ gaa ³ …lei ⁵ hang ⁴
…緊張…口窒窒 …緊張…口吃	…gan ² zoeng ¹ …hau ² zat ⁶ zat ⁶
…劫…馴覺 …累…睡覺	…gwui ⁶ …fan ³ gaau ³
…悶…睇戲 …納悶…看電影	…mun ⁶ …tai ² hei ³
…撈…鬧人 …不滿/憤怒…罵人	…nau ¹ …naau ⁶ jan ⁴

…無聊…吹口哨	…mou ⁴ liu ⁴ …ceoi ¹ hau ² saau ³
…傷心…喊 …傷心…哭	…soeng ¹ sam ¹ …haam ³
…寂寞…搵人傾計 …寂寞…找人聊聊天	…zik ⁶ mok ⁶ …wan ² jan ⁴ king ¹ gai ²
…開心…請你食飯 …開心…請你吃飯	…hoi ¹ sam ¹ …ceng ² nei ⁵ sik ⁶ faan ⁶

4. 動詞+過 gwo³ +賓語+未呀 mei⁶ aa³? — 動詞+過+賓語+嗎?

4.1 你去過九龍城寨公園未呀?

你去過九龍城寨公園嗎?

Nei⁵ heoi³ gwo³ Gau² Lung⁴ Sing⁴ Zai⁶ Gung¹ Jyun⁵ mei⁶ aa³ ?

柏林	Paak ³ Lam ⁴
維也納	Wai ⁴ Jaa ⁵ Naap ⁶
布拉格	Bou ³ Laai ¹ Gaak ³
沖繩	Cung ¹ Sing ⁴
希臘	Hei ¹ Laap ⁶

4.2 你食過煎釀三寶未呀?

你食過煎釀三寶嗎?

Nei⁵ sik⁶ gwo³ zin¹ joeng⁶ saam¹ bou² mei⁶ aa³ ?

金沙骨	gam ¹ saa ¹ gwat ¹
燒腩仔	siu ¹ naam ⁵ zai ²
紫米露	zi ² mai ⁵ lou ⁶
臭豆腐	cau ³ dau ⁶ fu ⁶
B 仔涼粉	B zai ² loeng ⁴ fan ²

5. 成日（都） seng⁴ jat⁶ (dou¹)—整天／總是

5.1 點解你成日都遲到㗎！

你怎麼總是遲到！

Dim² gai² nei⁵ seng⁴ jat⁶ dou¹ ci⁴ dou³ gaa³!

瞓眼瞓 打盹、打瞌睡	hap ¹ ngaan ⁵ fan ³
煲電話粥 煮電話粥、跟別人通了很久電話	bou ¹ din ⁶ waa ² zuk ¹
打喊露 打呵欠	daa ² haam ³ lou ⁶
嘈喧巴閉 吵吵鬧鬧、喧嘩	cou ⁴ hyun ¹ baa ¹ bai ³
去廁所 上廁所	heoi ³ ci ³ so ²

5.2 我溫書溫咗成日。

我複習了一整天。

Ngo⁵ wan¹ syu¹ wan¹ zo² seng⁴ jat⁶。

練拳練	lin ⁶ kyun ² lin ⁶
行書展行 逛書展逛	haang ⁴ syu ¹ zin ² haang ⁴
寫小說寫	se ² siu ² syut ³ se ²
拉小提琴拉	lai ¹ siu ² tai ⁴ kam ⁴ lai ¹
計 budget 計 做預算做	gai ³ budget gai ³